

## 留學生涯

專題報導

我想我是個超級幸運兒！這是我到日本留學之後第一次回到台灣，而且是透過做口譯的關係「免費」回來的，利用在台灣這段休息的空檔，希望將自己的一些收穫與心得同大家分享。

從接觸日文到現在，就一直嚮往到日本留學，如今考上日本亞細亞大學的交換留學生，夢想成真，心中所想的就是好好把握這次機會，回顧起這一段期間，我，真的過的十分精彩充實！

轉眼間已經過了九個月，剛開始懷著忐忑不安的心情隻身到日本的我，面對所有的新事物，充滿著好奇與期待，當然也有些許的不安與惶恐，不過大概是因為自己樂天派個性的關係，很快地我就適應了在日本的生活。在亞細亞大學，我是企管系的學生，老實說，我對企管一點概念也沒有，更何況是用日文來學習它，所以起初的三個月左右，為了瞭解老師上課的內容，我花了很大的心思去研讀它，現在的我雖然沒有自信說已經完全可以吸收，但是，至少可以感覺到自己在進步，而且也增加了不少日文以外的知識。

在學習日文方面，我沒有修任何一堂有關日文的課，不過我很把握每一次可以與日本人交談的機會，由於自己的個性很活潑，我很快地就結交了一群好朋友，在和他們相處的過程中我會提出所有我在那邊所聽所看到的新事物與自己不懂的單字，並反覆問不同的人同樣的問題，藉此學習將那些新東西變成自己的知識，另外，我會觀察他們說話時的表現方法與自己所學的差異，盡可能地去模仿，並從中自我修正，即使是與台灣留學生聊天，也都盡量使用日文！

除此之外，因為我本身就喜歡演講，在東京九個月之中總共參加了四次的演講比賽，在準備過程中，無論是思考內容，請朋友幫我修改原稿，默記，練習表現方法，到

最後的上台比賽，都在無形之中對我的日文學習有很大的助益。託那些陪著我一起練習的朋友的福，我獲得了三次的冠軍與一次季軍，我想說的是，如果沒有他（她）們的幫助，我無法有這麼好的表現。

在台灣念文藻與在淡江的時候，曾經做過幾次的口譯，在工作完之後，我都與當時認識的朋友，無論是日本友人與本國人都繼續保持著聯絡，當我在日本的時候，那些朋友都對我相當的好，帶我上餐廳吃飯、觀光、露營等等，甚至也提供我做口譯的機會，加上這次回國做的口譯，一共做了六次，內容包括貿易、教育、藝術、體育等，不但使我獲得了相當寶貴的經驗，也讓我藉機接觸到許多領域的知識，更令我瞭解到自己需要充實的地方還有很多。

一趟日本留學行，雖然有很多時候過得不如在自己的家鄉那麼地溫暖，也吃了不少的苦，不過，我一直很珍惜它，並把握住每一個可以讓自己學習的機會，再剩下不到兩個月，我的留學生活就即將劃上句點，真得很感謝淡江大學給我這一次的學習機會，我要很有自信地告訴每一個疼惜我的人：「我在日本過得很精彩！」

淡江大學應用日文系四年級張簡天祥

2010/09/27